

LUC TORRES – HÉLÈNE TROPÉ – JAVIER ESPEJO SURÓS (eds.)

**METAMORFOSIS Y MEMORIA DEL EVENTO.
EL ACONTECIMIENTO EN LAS RELACIONES
DE SUCESOS EUROPEAS
DE LOS SIGLOS XVI AL XVIII**



AQUILAFUENTE
A



Ediciones Universidad
Salamanca

AQUILAFUENTE, 319

©

Ediciones Universidad de Salamanca
y los autores

Motivo de cubierta:

Relation de la mort et des funérailles de la reine Anne de Bretagne, faite par Pierre Choque (1514)

1ª edición: diciembre, 2021

ISBN: 978-84-1311-604-4

DOI: <https://doi.org/10.14201/0AQ0319>

Depósito legal: S 457-2021

Ediciones Universidad de Salamanca
Plaza San Benito s/n
E-37002 Salamanca (España)
<http://www.eusal.es>
eus@usal.es

Maquetación, impresión y encuadernación:
Intergraf
Nueva Graficesa

Hecho en UE-Made in EU

*Todos los derechos reservados.
Ni la totalidad ni parte de este libro
puede reproducirse ni transmitirse sin permiso escrito de
Ediciones Universidad de Salamanca.*

Ediciones Universidad de Salamanca es miembro de la UNE
Unión de Editoriales Universitarias Españolas
www.une.es

Obra sometida a proceso de evaluación mediante sistema de doble ciego



CEP. Servicio de Bibliotecas

SOCIEDAD INTERNACIONAL DE RELACIONES DE SUCESOS. Coloquio
(9º. 2019. Rennes, Francia), organizador

Metamorfosis y memoria del evento : el acontecimiento en las relaciones de sucesos europeas de los siglos XVI al XVIII : actas del IX Coloquio de la Sociedad Internacional de Relaciones de Sucesos (Rennes, 18-21 de septiembre de 2019) / Luc Torres, Hélène Tropé, Javier Espero Surós (eds.).—
1ª edición: diciembre, 2021.— Salamanca : Ediciones Universidad de Salamanca, [2021]

628 páginas : ilustraciones.—(Aquilafuente ; 319)

Ponencias en español y francés

DL S 457-2021.—ISBN 978-84-1311-604-4

DOI: <https://doi.org/10.14201/0AQ0319>

1. Relaciones de sucesos-Europa-Historia-Congresos. I. Torres, Lucas, editor. II. Tropé, Hélène, editor. III. Espejo i Surós, Javier, 1972-, editor.

087.6:94(4)ª16/18ª(063)

LA SUBLEVACIÓN DE LOS MORISCOS DEL REINO DE GRANADA, UNA GUERRA SILENCIADA

ANTONIO ÁNGEL VALVERDE ROBLES
Canal Sur Radio

RESUMEN

De 2018 a 2020 se han conmemorado los cuatrocientos cincuenta años de la sublevación de los moriscos del reino de Granada, de la guerra de las Alpujarras. En 1571, tras dos años de lucha con milicianos de toda Castilla y con los tercios de Nápoles, de ciento sesenta mil moriscos que habitaban el antiguo reino nazarí, ochenta mil salen deportados. Del resto, la mayoría muere o son esclavizados. Las noticias manuscritas circulan hacia Madrid y Europa, pero sólo tenemos dos relaciones impresas y dos pliegos poéticos. Y referencias de algún impreso informativo más. Inmediatamente después, se multiplicarán las relaciones sobre Lepanto. Las tres grandes crónicas de la sublevación también se editarán después, tras la muerte de Felipe II. La rebelión de los moriscos granadinos, aventuro, se vetó en los impresos coetáneos, se silenció.

Palabras clave : Relaciones ; pliegos ; Alpujarras ; moriscos ; rebelión ; Granada.

ABSTRACT

From 2018 to 2020, 450 years of the uprising of the Moors of the kingdom of Granada, of the war of the Alpujarras have been commemorated. In 1571, after two years of fighting with militiamen from all over Castilla and the “tercios” of Naples, of the 160,000 Moors who inhabited the old Nasrid kingdom, 80,000 are deported. Almost everyone else died or have been enslaved. The handwritten news circulates to Madrid and Europe, but we only have two printed relations and two poetic news pamphlets. And references of some more informational prints. Immediately after, the relations on Lepanto will multiply. The three great chronicles of the uprising will also be published later, after

the death of Felipe II. The rebellion of the Moorish Granada, I venture, was vetoed in contemporary forms, was silenced.

Keywords : Relations ; sheets ; Alpujarras ; Moors ; rebellion ; Granada.

EN EL REINO DE GRANADA, desde 1568 a 1570, los moriscos, descendientes de los nazaries, se alzan en armas contra Felipe II. Sus abuelos, en 1502, optaron por el bautizo para evitar la expulsión de sus tierras. En 1526 se les prohibió hablar árabe y vestir a su usanza, aunque Carlos V relajó esa presión por cuarenta años a cambio de un impuesto sólo para ellos, la farda. Lo abonan hasta 1566, cuando Felipe II y su ministro Diego de Espinosa, con el lema « más vale fé que farda », no admiten más prórrogas.

Los granadinos apelan, esgrimen sus pactos con el emperador y las Capitulaciones de 1492. Finalmente se sublevan en la Navidad de 1568. Eligen rey y se enfrentan con hondas y ballestas a la primera potencia europea. Imploran al gran turco, pero sólo reciben unos cientos de hombres y arcabuces de Argel y Tetuán. Constantinopla, mientras, ataca a Rusia y Arabia. Para que no haya marcha atrás, los monjes, moriscos huidos de la justicia, asesinan a cristianos y curas de un centenar de pueblos. Su proceso de canonización sigue vivo. El marqués de Mondéjar, capitán general del reino, rinde y desarma lugares alzados. El marqués de los Vélez actúa a sangre y fuego, pero falla el abastecimiento de su ejército en Sierra Nevada y abundan las deserciones tras los saqueos. Los moriscos se agrupan y se dispersan en las montañas, y resisten dos meses de asedio en un pequeño pueblo como Galera.

Para doblegarlos, Felipe II envía a don Juan de Austria y a los tercios de Italia. De ciento sesenta mil moriscos que habitaban el reino de Granada, casi la mitad mueren o son esclavizados, y a ochenta mil los deportan a Castilla.

CINCO RELATOS IMPRESOS

La rebelión se relata en cartas de clérigos, militares y testigos. Los avisos corren de Granada a Sevilla, Madrid y Europa. En toda Castilla enrolan soldados y en cientos de poblaciones instalarán después a los moriscos deportados. Pero este conflicto bélico no se difundió en impresos. En dos años de guerra sólo tenemos datados dos pliegos, dos relaciones, y tres reimpressiones posteriores.

Meses después, desde noviembre de 1571, más de cien relaciones relatarán en toda Europa la victoria de Lepanto. Para Sánchez Pérez, quizás Felipe II « no fuera partidario de que noticias de este tipo se aireasen por la Península »¹.

¹ María SÁNCHEZ PÉREZ, « La Guerra de las Alpujarras y la propaganda musulmana a través de los pliegos sueltos », en *Las relaciones de sucesos en los cambios políticos y sociales de la edad*

No hay publicaciones impresas sobre el alzamiento hasta después de la muerte de Felipe II quien, aventuro, lo silenció. Sí abundan las cartas del rey a los implicados en la guerra. Y las de don Juan de Austria, Diego de Espinosa, Abén Humeya, Abén Abóo, Mondéjar, Vélez y Pedro de Deza, presidente de la Chancillería. Y hay cientos de memoriales, órdenes, expedientes, avisos y documentos de concejos, consejos, tribunales, clérigos y embajadores.

Pero conocemos esta última guerra de moros y cristianos ibéricos gracias a *Guerra de Granada*, de Hurtado de Mendoza², tío del capitán general, poeta y ex embajador en Venecia y Roma ; *La guerra de los moriscos*, de Ginés Pérez de Hita³, zapatero, comediante y soldado ; e *Historia del rebelión y castigo de los moriscos del reino de Granada*, de Mármol Carvajal⁴, hijo y hermano de escribanos del consejo de Castilla y de la Chancillería de Granada. Las tres se imprimirán después de 1598, tras la muerte de Felipe II.

Sobre el estado de la cuestión, Javier Castillo pormenoriza los impresos coetáneos sobre la guerra⁵. Augustin Redondo ha abordado con tino el tema morisco en las relaciones⁶. María Sánchez Pérez desvela la propaganda destilada en los pliegos. María Cruz García de Enterría se ocupa del único pliego impreso en Granada⁷. Dámaso Chicharro estudia el editado en Pamplona, y lo transcribe⁸. Remedios Moralejo analiza ese mismo impreso y reproduce sus ocho páginas⁹.

moderna, Jorge García López y Sonia Boadas (eds.), Barcelona, Universidad Autónoma de Barcelona, Servéis de Publicacions, 2015.

² La mejor edición es la de Bernardo Blanco-González, Madrid, Castalia, 1970.

³ PÉREZ DE HITA, Ginés, *La guerra de los Moriscos (segunda parte de Las guerras civiles de Granada)*, ed. de Paula Blanchard-Demouge, Granada, Universidad de Granada, 1998.

⁴ Luis del MÁRMOL CARVAJAL, *Historia del rebelión y castigo de los moriscos del Reino de Granada*. Estudio, edición, notas e índices de Javier Castillo Fernández, Granada, Editorial Universidad de Granada, 2015.

⁵ Javier CASTILLO FERNÁNDEZ, *Entre Granada y el Magreb : Vida y obra del cronista Luis del Mármol Carvajal (1524-1600)*, Granada, Universidad de Granada, 2016. Capítulo 5.1 « La historiografía sobre la sublevación de los moriscos granadinos (1571-1627) », p. 273-295.

⁶ Augustin REDONDO, « L'image du Morisque (1570-1620), notamment à travers les pliegos sueltos. Les variations d'une altérité » en *Les représentations de l'Autre dans l'espace ibérique et ibéro-américain*, (sous la direction d'Augustin Redondo), 2 vols., Paris, Presses de la Sorbonne-Nouvelle, 1991-1993, II, p. 17-31 y « Moros y moriscos en la literatura española de los años 1550-1580 » en *Las dos grandes minorías étnico-religiosas en la literatura española del Siglo de Oro*, Andrés-Suárez (eds.), Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté, 1995, p. 51-83.

⁷ María Cruz GARCÍA DE ENTERRÍA, *Pliegos poéticos españoles de la biblioteca universitaria de Cracovia*. Madrid, Joyas bibliográficas, 1975.

⁸ Dámaso CHICHARRO CHAMORRO, « Un poema de Gaspar de la Cintera (el ciego de Úbeda) sobre la rebelión de los moriscos (1571) », *Boletín del Instituto de Estudios Giennenses*, n.º 165, 1997, p. 161-190.

⁹ María Remedios MORALEJO ÁLVAREZ, « Un pliego poético impreso en Pamplona en 1571 », *Príncipe de Viana*, n.º 201, 1994, p. 179-190.

Y Bernard Vincent estudia las crónicas de los jesuitas desde el frente¹⁰. El perfil literario del morisco lo definió Soledad Carrasco¹¹ y, sobre la imagen del morisco desarrolla su tesis doctoral José María Perceval¹².

Veamos ahora los impresos noticiosos sobre la rebelión.

LA CARTA DE RELACIÓN DEL MARQUÉS DE LOS VÉLEZ

*Relación muy verdadera de una carta que vino al illustre cabildo y regimiento de esta ciudad. De lo sucedido al señor marqués de los Vélez, adelantado y capitán general del reyno de Murcia con los moriscos revelados. Y de muchas victorias y recuentros que con ellos ha havido en el Alpuxarra y en la sierra, desde su primer alçamiento hasta diez y nueve de Enero deste año de mil y quinientos y sesenta y nueve*¹³.

Es el impreso más temprano. Quince días después de la fecha de la carta, Alonso de la Barrera tiene licencia de impresión en Sevilla y privilegio por dos semanas.

Son dos folios, con la licencia como colofón. También la imprime en Toledo Miguel Ferrer con un formato similar¹⁴. La carta se pudo enviar a las dos ciudades, y a Murcia, patria de las tropas de Vélez. Palau indica que la impresa en Sevilla se remitió al regimiento murciano¹⁵.

Fuster cataloga un pliego en cuarto, impreso en 1597 en Valencia por Pere Borbón y Mikel Martínez que contiene *una carta enviada de Granada a... Alonso de Pimentel y de Herrera, conde de Benavente, capitán general de Valencia, en la cual le avisan de la victoria que ha habido el Marqués de los Vélez contra los moros de Granada*.

No data ningún ejemplar. Dice que el pliego se inicia con una *Canción dedicada a los moros de Sierra Nevada*, de Juan de Timoneda¹⁶. Rodríguez-Moñino lo fecha en 1569. Podrían ser dos ediciones.

¹⁰ Bernard VINCENT, « Les jésuites chroniqueurs », *Chronica nova*, 22, Granada, 1995, p. 429-466.

¹¹ Soledad CARRASCO URGOITI, *El moro de Granada en la literatura (del siglo XV al XX)*, Madrid, Revista de Occidente, 1956.

¹² José María PERCEVAL, *Arquetipos de la xenofobia y del racismo. La imagen del morisco en la monarquía española durante los siglos XVI y XVII*. Tesis inédita de la Universitat Autònoma de Barcelona (<https://ddd.uab.cat/record/64071>).

¹³ [Biblioteca Nacional : R-31.736]. La transcribe J. CASTILLO en su edición de Luis del MÁRMOL CARVAJAL, *Historia del rebelión...*, p. 751-754. El CBDRS, n.º 5782, informa de un ejemplar en la Real Academia de la Historia.

¹⁴ [Biblioteca Nacional, mss. T. 1.317, fols. 402-403].

¹⁵ Antonio PALAU Y DULCET, *Manual del librero hispanoamericano*, 2.ª edición, Barcelona, 1964, tomo XVI, p. 4.

¹⁶ Justo Pastor FUSTER, *Biblioteca valenciana, tomo primero. Contiene a más de los autores árabes, los que florecieron hasta el año 1700*, Valencia, Imprenta de José Ximeno, 1827, p. 162.

Relata que Luis Fajardo, marqués de los Vélez y adelantado de Murcia, con dos mil hombres a sus expensas y alentado por el presidente de la Chancillería, Pedro de Deza, sale hacia la Alpujarra el cuatro de enero. Narra las batallas de Huécija y Félix y finaliza con el anuncio implícito de próximas entregas :

Y esto es lo que ha pasado hasta ayer (...) y el marqués está en este aloxamiento de Félix, por repartir la presa entre la gente de guerra, y dar orden en otras cosas necesarias para pasar contra el campo que nuestros enemigos tienen alojado en la dicha villa de Andarax y Canjáyar, y contra los del marquesado del Zenete, siendo Dios servido.

No constan más relaciones sobre Vélez, que sigue en la guerra hasta enero de 1570. Felipe II debió frenar la difusión de sus hazañas con una orden personal.

RELACIÓN DEL LEVANTAMIENTO

La *Relación agora nuevamente compuesta del levantamiento y guerra del reyno de Granada* relata sucesos hasta marzo de 1569, en verso, en ocho páginas en cuarto.

La imprime Hugo de Mena en Granada en 1570. La firman Bartholomé de Flores Colchero, prolífico autor de pliegos, y Alonso Parejo Blanco, « vecino de Granada ».

El único ejemplar conocido se guarda en la biblioteca universitaria de Cracovia, donde hay veinticinco pliegos impresos por Mena entre 1566 y 1573.

García de Enterría dice de esta relación que « la sensación de obra escrita al calor de los hechos y rumores es fuerte (...) cuando los acontecimientos narrados son muy recientes »¹⁷. Cuenta el inicio de la sublevación, con detalles de los asesinatos de los monjes en las Alpujarras. Desde enero a marzo de 1569, pero se publica, sin actualizar, en 1570. Eso y « agora nuevamente compuesta » suena a reedición.

El *British Museum* guarda una reimpresión de 1604. García de Enterría dice que es similar a la de Hugo de Mena. María Teresa Sánchez Pérez ha visto los ejemplares de Londres y Cracovia, y dice que los grabados son diferentes¹⁸.

¹⁷ M. C. GARCÍA de ENTERRÍA, *Pliegos poéticos españoles...*, p. 224-225. Lo reproduce en facsímil.

¹⁸ La transcribe María Teresa SÁNCHEZ PÉREZ, en « La guerra de las Alpujarras... ». Cf. Antonio RODRÍGUEZ-MOÑINO, *Nuevo Diccionario Bibliográfico de Pliegos Suetos Poéticos. Siglo XVI*, Askins e Infantes (eds.), Madrid, 1997, n.º 204.

LA PROTO-GACETA DEL DUQUE DE SESA

El 24 de abril de 1570, Bernardino de Santo Domingo imprime en Valladolid, en dos folios, una anónima *Relación de lo sucedido al campo del duque de Sesa, de nueve de Abril de MDLxx. y otras nuevas particulares sucedidas en este tiempo*.

Relata, desde el seis de abril, tres días de escaramuzas contra Abén Abóo, segundo rey de los moriscos. Como la carta de Vélez, se publica de inmediato, a las dos semanas, con el insólito dato del día de la impresión para acentuar su actualidad. Solo hay un ejemplar localizado¹⁹.

Relata el avance del ejército de Sesa por la Alpujarra, quince días antes de salir de las prensas en Castilla la Vieja. Casi en directo. Y añade avisos relacionados con la rebelión. Informativamente es una joya.

Sesa persigue a ocho mil tiradores de Abén Abóo por Órgiva, Poqueira y Pitres, donde hay batalla. Sigue por Ferreira, Juviles, Trastas²⁰, Trevélez y Pórtugos. Con saqueos de pueblos abandonados por los moriscos.

En la página tres inserta un titular : « La confesión de unos moros que fueron presos en la Calahorra : y se envió al duque de Sesa ». Confiesan que Abén Abóo tiene pólvora y diez mil hombres con artillería en Ugíjar. En la Alpujarra hay veinte mil labrando, pero preparados. Cuatro o cinco mil moros y turcos de Berbería asaltan caminos en busca de comida. Constantinopla les manda que « entretengan y no peleen hasta que les llegue el socorro que les quiere enviar ». Y pasan cada quince días, con doscientos arcabuceros, a cargar pan a la sierra de Baza.

Tras la confesión, se añade el aviso de que cincuenta moros de Valencia se han levantado y subido a la sierra, agobiados por la Inquisición. Y la noticia de que Felipe II ordena a Vespasiano Gonzaga fortificar Cartagena y proteger Orán y Mazalquivir.

En el párrafo final, nuevas de cartas de Venecia que, con letra más pequeña, se añaden en el último momento. Dice que el Turco le pide Chipre a la Serenísi-ma, o « les hará todo el daño que pudiere ». Los venecianos envían embajadores a Felipe II para proponerle una liga contra Turquía. La minúscula relación, con cinco noticias, es una proto-gaceta, décadas antes de que se implante el nuevo género informativo.

LA CONFESIÓN DE BRIANDA PÉREZ

El veintitrés y el treinta de marzo de 1571 declara en la Chancillería de Granada Brianda Pérez, viuda de Abén Humeya. El vate ciego Gaspar de la Cintera, prolífico autor de pliegos, « natural de Úbeda y vezino de Granada », reproduce en

¹⁹ [Biblioteca Nacional, V/141/86].

²⁰ Trastas debe ser el actual Cástarás, y Ferreira, Ferreirola.

verso la esencia de esa confesión judicial²¹ en el impreso titulado : *Aquí se contiene cierta confesión que el illustre señor licenciado Lope de Montenegro Sarmiento, oydor del Consejo y Chancillería de Granada, le tomó a Brianda Pérez, amiga y muger que fue de don Fernandillo de Bálor, la qual siendo preguntada descubrió grandes y extraños secretos que los moros deste reyno tenían para su rebelión y alzamiento*²².

Cintera versifica la confesión de la viuda del rey de los moriscos. El ciego de Úbeda, que recitaba tocando la vihuela, dice que lo ha « sacado al pie de la letra en verso », y es casi cierto. Lo imprime en 1571 Tomás Porrallis de Saboya, en Pamplona, en ocho páginas en cuarto.

Existe una versión resumida, sin autor, impresor ni fecha, titulada : *Aquí se contiene cierta confesión que Brianda Pérez ha hecho a los Señores de Granada, y siendo preguntada ha descubierto grandes y extraños secretos que los moros tenían para su alzamiento*²³. Rodríguez-Moñino y Cátedra²⁴ la atribuyen a la imprenta de Sebastián de Cormellas, en Barcelona. Ambos y Montserrat Lamarca²⁵ la fechan en 1573.

El poema ocupa seis páginas y se completa el doble pliego con cuatro sonetos. Uno religioso y tres sobre una Granada desolada, sin granos podridos. El impresor catalán desecha los sesenta últimos versos y los romances y reduce el pliego de ocho a cuatro páginas. Los formatos son similares y austeros. Ambos lucen un taco cada dos quintillas. Y en el pliego catalán hay una capitular.

Brianda, de veintitrés años, dice que desde los diecisiete fue amante de don Fernando de Córdoba. El juez le pregunta dónde y cómo y quienes nombran rey a su esposo. Ella da nombres, detalla la coronación del Albayzín y la salida de Granada, solos los dos, con un criado. Cintera escribe que salen cuarenta en comitiva. Lo coronan de nuevo en Béznar, donde los cristianos se refugian en la iglesia. Los moriscos intentan ejecutarlos y el rey los sosiega. Lo mismo hará en Poqueira. Ante las matanzas de clérigos, Abén Humeya intenta salvar al abad de Ugíjar, pero llega tarde. El ciego relata ese intento humanitario, pero no cuenta que Brianda también confiesa que su marido frenó las matanzas en Béznar y Poqueira.

²¹ [Archivo General de Simancas. Cámara de Castilla. Legajo n.º 2157. Folio 218]. El documento lo transcribe Francisco José CANO HILA en « Apuntes históricos sobre el linaje morisco de los Córdoba y Válor », *Farua*, n.º 12, Berja, 2009.

²² [Archivo Provincial de Huesca, DT/2/1 (i). RMND, n.º 141. 8].

²³ Biblioteca Universitaria de Barcelona, 07 B-59/3/42-11, (i). RMND, n.º 707.5

²⁴ Pedro María CÁTEDRA y Carlos VAÍLLO, « Los pliegos poéticos españoles del siglo xvi de la Biblioteca Universitaria de Barcelona », en *El Libro Antiguo Español : Actas del Primer Coloquio Internacional*, Pedro María Cátedra y María Luisa López-Vidriero (coords.), Salamanca, Universidad de Salamanca, 1993, p. 73-118.

²⁵ Montserrat LAMARCA, *Llibres impresos a Espanya durant el segle XVI*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2007, p. 22.

RELACIÓN DE LA GALERA

De *Relación de lo sucedido en el cerco de La Galera* no hay ejemplar localizado. Gallardo transcribe el texto, quizá íntegro, pero no data el ejemplar que manejó²⁶. Dice que la imprime en Valladolid Bernardino de Santo Domingo.

La describe como un pliego volante impreso en un folio con letra gótica gruesa. Palau la cataloga con dos folios.

Galera fue tomada el dos de febrero de 1570. Tras dos meses de sitio sin avances, el marqués de los Vélez, relevado por don Juan de Austria, abandona la guerra. Por la pertinaz defensa morisca y las muchas bajas cristianas, el hermanastro de Felipe II ordena matar a todos los sitiados y sembrar el pueblo de sal, que sigue sin edificar. La Galera actual se construyó al lado. Transcribo el sangriento texto que reproduce Gallardo :

Ellos tenían en las casas hechas sus saeteras, por donde tiraban de mampuesto. Allí murió mucha gente muy principal, capitanes y alférez. La artillería jugaba por tres ó cuatro partes. Mandando dar ¡ Santiago, Santiago ! comenzó á arremeter nuestra gente (...) de manera que a las cuatro de la tarde estaban hacinados como puercos más de 3.300 moros ; y nosotros degollando y dejándolos en cueros. Y lo mismo mandó el señor D. Juan que se hiciese de las mujeres y niños, que serían más de 600 los que se degollaron ; porque era su voluntad que no quedase ninguno con vida. En fin, se pasó la cólera, y mandó que se aprovecharan los soldados de los captivos. Habranse habido más de 1.800 mujeres y muchachas y niños de hasta 8 años ; porque á mayores no se les ha dado vida á ninguno. Hubo casa donde se mataron 200 moros. Se metieron en una mina, que corresponde al campo, más de 500 ; acordose de quemallos allí, y así se hizo ; de manera que, á lo que tenemos visto, pasan de 4.000 los muertos. Estaban entre éstos (moros) algunos turcos. Hallamos los cristianos que tenían dentro muertos, echados en un corral, y algunas cabezas cortadas ; y entre ellos, echadas bestias y perros muertos.

Mármol Carvajal cuenta dos mil cuatrocientos muertos a cuchillo, sin perdonar la vida a ningún varón mayor de doce años, y el asesinato de cuatrocientas mujeres y niños²⁷.

²⁶ Bartolomé José GALLARDO, *Ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos. Tomo 1, formado con los apuntamientos de Bartolomé José Gallardo ; coordinados y aumentados por don M. R. Zarco del Valle y D. J. Sancho Rayón*, 1863 [Alacant, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2010].

²⁷ L. del MÁRMOL CARVAJAL, *Historia del rebelión...*, p. 587.

VILLANCICO SOBRE EL TRAJE Y LA LENGUA

De los veinticinco pliegos de Cracovia impresos por Hugo de Mena, dieciocho están fechados entre 1568 y 1572. Pero sólo la *Relación del levantamiento* relata la rebelión. En otro pliego de 1568, Mena reedita tres viejos romances y les añade un villancico al cabo que se trata del nuevo traje de los moriscos de Granada²⁸.

Así figura en portada, pero los versos del interior no aluden al traje, sino a la lengua de los moriscos. Empieza así :

Gócese la christiandad / con el bien que subcedía / pues quitan la antigüedad / del lenguaje de Turquía. / Ya el bien está en la mano / ya cesará la çalá / ya no llamarán Alá / sino Dios en Castellano / y a cada qual, buen christiano / será, pues se defendía / la perversa antigüedad / del lenguaje de Turquía.

Es posible que el impresor Hugo de Mena, francés afincado en Granada, dispusiera de villancicos sobre la lengua y el traje. Sus pliegos tratan sucesos locales arcaicos, con versos de Timoneda, Jorge Manrique o Juan del Encina. En plena guerra reimprime las *Partidas de la muy noble ciudad de Granada* y el romance de don Alonso de Aguilar, muerto en la sublevación morisca de 1501. Asimismo temas amorosos, poesía fronteriza, y romances heroicos.

Pero inserta en este pliego de 1568, cuando la guerra va a iniciarse, el erróneo villancico llamado *del nuevo traje de los moriscos*, que titula : *Aquí comiençan tres romances, el primero es sobre la poderosa armada que truxo el gran Turco Solimán sobre la ciudad de Viena, en el Archiducado de Austria, y cómo se retiró con gran pérdida de su armada. Y ha se de cantar al tono que tocan alarma Juana. El segundo es de quando el rey Chico perdió a Granada, y de lo que a la salida para el Alpujarra le subcedió. El tercero es el romance que dize de Antequera partió el moro.*

LOS JESUITAS CRONISTAS

Hasta aquí el repertorio de impresos sobre la rebelión. Entre los manuscritos informativos conocidos destacan treinta cartas que Bernard Vincent ha estudiado en los archivos romanos de la Compañía de Jesús. Doce remitidas desde Granada, donde los jesuitas se instalan en 1554 y regentan la Casa de la Doctrina del Albayzín para evangelizar a niños moriscos.

Vincent transcribe cuatro cartas de entre enero y julio de 1569 que son relaciones de alto contenido informativo. Se redactan con noticias remitidas desde el frente por tres padres y dos hermanos que se unen como capellanes a la tropa

²⁸ M. C. GARCÍA de ENTERRÍA, *Pliegos poéticos españoles...*, pliego n.º VII de la edición facsímil.

de Mondéjar. Y se envían a Roma, al general de la Compañía, san Francisco de Borja.

Informan de bajas reales en el bando cristiano y desertiones, y critican la ejecución de más de cien moriscos presos en la Chancillería. La primera carta, de doce de enero, anterior a la de Vélez, relata la proclamación en el Albayzín y las primeras batallas del marqués de Mondéjar.

La segunda se prologa con la primera sublevación morisca, la de 1501, relata de nuevo la proclama del veintiséis de diciembre, y detalla la guerra hasta mediados de marzo. Cuenta que « algunos del Albayzín (aunque pocos) que aora se hallan faltos en sus casas, salieron y se fueron con ellos »²⁹.

Estima en doce mil los rebelados frente a ocho mil hombres de Mondéjar. Habla de la matanza de ochocientos moriscos y mujeres en Juviles, rendidos. Afirma que « esta historia se cuenta de tres ó quatro maneras ; mas lo dicho, es la verdad »³⁰. Y añade noticias del marqués de los Vélez.

La tercera carta, de mediados de mayo, relata tres derrotas sucesivas en la Ragua, paso de Guadix a la Alpujarra por Sierra Nevada, donde los moriscos matan a mil doscientos soldados. Suma cinco mil cristianos muertos. De la matanza de moriscos en la Chancillería, escribe que los acusan de « que se querían levantar, estando presos y bien cerrados en la cárcel y calabozo »³¹.

En la última carta transcrita, de diez de julio, Pedro Navarro, confesor del capitán general, describe ferias masivas con la venta del botín : « y en veces, devieron ir al real más de quarenta mil hombres ; aunque gente de pelea, juntos, nunca se hallaron cinco mil hombres con el señor marqués »³².

Dice que de mil mujeres que en Juviles se ofrecen como rehenes, los soldados matan a la mitad, que en lugares rendidos « les tomaban las mujeres y las hijas, y les robaban lo que podían, y los moros, viendo esto, se defendían y mataban a los nuestros ». Avisa que los moriscos « poseen las sierras asperísimas, son muy ligeros, passan con poco, están engréidos (...) y ellos, que saben que han de morir, quieren muy bien vender sus vidas »³³. A los cristianos los califica de codiciosos, tahúres y deshonestos. Navarro suma en Bentomiz trescientos muertos y mil heridos de los tercios de Italia. Afirma, como los autores de relaciones, que ha sido testigo de vista de lo que escribe.

²⁹ B. VINCENT, « Les Jésuites... », p. 444. Los cronistas dicen que no hubo adhesión albayzina a los monjes.

³⁰ *Ibid.*, p. 452.

³¹ *Ibid.*, p. 459.

³² *Ibid.*, p. 462.

³³ *Ibid.*, p. 465.

RELACIÓN DEL LEVANTAMIENTO Y OTROS MANUSCRITOS

Se conocen más manuscritos noticiosos de la sublevación.

A finales del XVI, cuando aparecen en Granada los libros Plúmbeos del Sacromonte, el falsario jesuita Román de la Higuera³⁴ los conecta con los martirios alpujarreños en la *Historia del levantamiento y marcha de los nuevamente convertidos en el reino de Granada*.

Gómez-Moreno habla de dos opúsculos coetáneos del alzamiento en la sección Jesuitas de la Real Academia de la Historia. Una erudita *Relación del levantamiento de los moriscos en el reino de Granada* que «relata lo proyectado y realizado en la proclama del Albaicín, y se explaya en anatemas contra las crueldades cometidas por los moriscos»³⁵. Y, firmada por Antonio de Campos en 1569, la *Adición a la historia de Granada*, de la que indica que insiste «en los primeros episodios de la guerra y, con el augurio de nuevos peligros, exhorta a acabar con los moriscos»³⁶. Javier Castillo dice que es un texto breve³⁷.

Incluyo el «*Memorial*» del marqués de Mondéjar al Rey, después de ser apartado de la capitania general del reino de Granada³⁸. Y, en la biblioteca del Palacio Real se guarda el inédito *Alzamiento y guerra del reino de Granada*. Un intento de crónica extensa, inconclusa. Relata sucesos bélicos hasta marzo de 1569³⁹. Coincide en cronología y contenido con el pliego del Alzamiento, y se centra en los asesinatos de la Alpujarra⁴⁰.

CONCLUSIONES

Fernand Braudel sitúa la Sublevación entre la guerra de los Países Bajos contra la ocupación española y las del Otomano en el sur de Rusia y en Yemen. Razones de su abandono del frente Mediterráneo⁴¹. Y dice que :

³⁴ Antonio DOMÍNGUEZ ORTIZ y B. VINCENT, *Historia de los moriscos, vida y tragedia de una minoría*, Madrid, Alianza editorial, 1978, p. 310, [Real Academia de la Historia, L-13 (9/74,) fols. III y ss].

³⁵ Manuel GÓMEZ MORENO, en su edición de *De la Guerra de Granada*, Madrid, Maestre, 1948, p. 299. J. CASTILLO, en *Entre Granada...*, p. 284, no encontró el documento.

³⁶ M. GÓMEZ MORENO, *De la Guerra de Granada...*, p. 299.

³⁷ J. CASTILLO, *Entre Granada...*, p. 284 [Real Academia de la Historia, 9/3761, fols 259-260 v].

³⁸ Íñigo LÓPEZ de MENDOZA, *Memorial al rey*, en Alfred Morel Fatio (ed.) *L'Espagne au XVIe et au XVIIe siècle : documents historiques et littéraires*, Heilbronn, Henninger, 1878, p. 1-96.

³⁹ [Biblioteca del Palacio Real, II/1522]. Tras el título de la portada, en la primera página figura otro : *Relación de el alzamiento en el reyno de Granada, de la rebelión que en el dicho reyno hizieron los moriscos de él en el año de 1568*.

⁴⁰ J. CASTILLO, *Entre Granada...*, p. 282.

⁴¹ Fernand BRAUDEL, *El Mediterráneo y el mundo mediterráneo en la época de Felipe II*, p. 539-544.

ocurren por lo menos dos guerras moriscas (...) la que se desarrolla en las tierras altas de sierra Nevada (...) y la otra, la “guerra de Granada” que a lo lejos componen a su gusto los avisos más contradictorios, destinados a remover todas las pasiones⁴².

Javier Castillo habla del influyente papel de la opinión pública granadina en el desarrollo de una contienda en la que « el resultado de las acciones bélicas fue tan importante como la percepción que de ellas se tuvo —en tiempo real— fuera del escenario del conflicto »⁴³. Pero sin impresos. Felipe II no los quiere sobre una sublevación de sus súbditos. Y lo consigue. Las nuevas corren sólo por cartas, avisos e informes de embajadores⁴⁴.

En Granada, sede de Chancillería, abundan los procuradores, abogados, escribanos, jueces y clérigos, que informan de la guerra a señores, concejos, autoridades y amigos. Centenares de cartas de los inquisidores refieren noticias. También hay cartas de los moriscos.

La opinión pública y el mando militar se polarizan entre partidarios de Mondéjar, que rinde y desarma, y de Vélez, que asola lugares alzados. Militares, víctimas de moriscos y los codiciosos de despojos apoyan la acción violenta, y la línea dura vence a la reducción pacífica. Además, las viudas de la Alpujarra generan un ánimo colectivo de venganza cuando cuatrocientas enlutadas claman justicia en la entrada de don Juan de Austria en Granada. Mármol Carvajal dice que : « fue espectáculo piadoso y digno de compasión, aunque industriosamente hecho para provocarle a ira contra los moriscos »⁴⁵.

Juan Rufo relata en la *Austriada* que : « Por toda la ciudad rumor se oía,/y el novelesco vulgo bullicioso/sus lenguas sin compás desenvolvían »⁴⁶.

Mármol Carvajal atribuye a los « contemplativos » difundir que la matanza de la Chancillería fue planificada por los « ministros de la justicia para, con castigo ejemplar, poner temor a los demás, de manera que no se osasen rebelar »⁴⁷.

El Marqués de los Vélez publica sus hazañas en el primer mes de la contienda y luego calla. Porque es una guerra civil, sin heroísmo en la tropa cristiana. Las cartas sí corren. Pero no las impresiones mientras vive Felipe II.

⁴² F. BRAUDEL, *El Mediterráneo...*, 2, p. 548.

⁴³ J. CASTILLO, *Entre Granada...*, p. 361.

⁴⁴ F. BRAUDEL, *El Mediterráneo...*, 2, p. 547, cita una carta del veinte de enero de 1569 de Felipe II al virrey de Nápoles, en la que escribe : « será bien mantener en secreto lo de Granada ». Y se le contesta el 19 de febrero que « la noticia circula, transmitida por Génova y Roma » [AGS, Estado, 1057, f. 36 y 105].

⁴⁵ L. del MÁRMOL, *Historia del rebelión...*, p. 413.

⁴⁶ Juan RUFO, *La Austriada*, en casa de Alonso Gomez, Madrid, 1584, p. 14.

⁴⁷ L. del MÁRMOL, *Historia del rebelión...*, p. 396.

Solo escapan a ese silencio, que supongo impuesto a las imprentas sobre el relato de la Rebelión, un capítulo de *La vida y hechos de Pio V*, de Antonio de Fuenmayor, impresa en 1595⁴⁸, y otro de *La Austriada*.

Además, y que sepamos, también burlaron esta presunta censura un villancico, una canción, dos pliegos poéticos, la carta de Vélez, y la proto-gaceta del duque de Sesa.

BIBLIOGRAFÍA FINAL

- BRAUDEL, Fernand, *El Mediterráneo y el mundo mediterráneo en la época de Felipe II*, Madrid, Fondo de Cultura Económica, 1993.
- CARRASCO URGOITI, Soledad, *El moro de Granada en la literatura (del siglo XV al XIX)*, Madrid, Revista de Occidente, 1956.
- CASTILLO FERNÁNDEZ, Javier, *Entre Granada y el Magreb : Vida y obra del cronista Luis del Mármol Carvajal (1524-1600)*. Granada, Universidad de Granada, 2016.
- CÁTEDRA, Pedro Manuel y VAÍLLO, Carlos, « Los pliegos poéticos españoles del siglo XVI de la Biblioteca Universitaria de Barcelona », en *El Libro Antiguo Español : actas del primer Coloquio Internacional*, Pedro Manuel Cátedra y María Luisa López-Vidriero (coords.), Salamanca, Universidad de Salamanca, 1993.
- CHICHARRO CHAMORRO, Dámaso, « Un poema de Gaspar de la Cintera (el ciego de Úbeda) sobre la rebelión de los moriscos (1571) », en *Boletín del Instituto de Estudios Giennenses*, n.º 165, 1997.
- DOMÍNGUEZ ORTIZ, Antonio y VINCENT, Bernard, *Historia de los moriscos, vida y tragedia de una minoría*, Madrid, Alianza editorial, 1978.
- GALLARDO, Bartolomé José, *Ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos. Tomo I, formado con los apuntamientos de Bartolomé José Gallardo ; coordinados y aumentados por don M. R. Zarco del Valle y D.J. Sancho Rayón*, 1863 [Alacant, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2010].
- GARCÍA DE ENTERRÍA, M.^a Cruz, *Pliegos poéticos españoles de la biblioteca universitaria de Cracovia*. Madrid, Joyas bibliográficas, 1975.
- GÓMEZ MORENO, Manuel, *De la Guerra de Granada, comentarios, por don Diego Hurtado de Mendoza*, Madrid, Maestre, 1948.
- FUSTER, Justo Pastor, *Biblioteca valenciana, tomo primero. Contiene a más de los autores árabes, los que florecieron hasta el año 1700*, Valencia, Imprenta de José Ximeno, 1827.
- HURTADO DE MENDOZA, Diego. *Guerra de Granada*, edición de Bernardo Blanco-González, Madrid, Castalia, 1981.
- LAMARCA, Montserrat, *Llibres impresos a Espanya durant el segle XVI*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2007.
- LÓPEZ de MENDOZA, *Memorial al rey en Alfred Morel Fatio* (ed.), *L'Espagne au XVIe et au XVIIe siècle : documents historiques et littéraires*, Heilbronn, Henninger, 1878.

⁴⁸ En Madrid, por Luis López.

- MÁRMOL CARVAJAL, Luis del, *Historia del rebelión y castigo de los moriscos del Reino de Granada*. Estudio, edición, notas e índices de Javier Castillo Fernández, Granada, Editorial Universidad de Granada, 2015.
- MORALEJO ÁLVAREZ, María Remedios, « Un pliego poético impreso en Pamplona en 1571 », *Príncipe de Viana*, n.º 201, 1994.
- PERCEVAL, José María, *Arquetipos de la xenofobia y del racismo. La imagen del morisco en la monarquía española durante los siglos XVI y XVII*. Tesis inédita de la Universitat Autònoma de Barcelona <<https://ddd.uab.cat/record/64071>>.
- PÉREZ DE HITTA, Ginés, *La guerra de los Moriscos (segunda parte de Las guerras civiles de Granada)*, Paula Blanchard-Demouge (ed.), Granada, Universidad de Granada, 1998.
- SÁNCHEZ PÉREZ, María Teresa, « La Guerra de las Alpujarras y la propaganda musulmana a través de los pliegos sueltos », en Jorge García López y Sonia Boadas (eds.), *Las relaciones de sucesos en los cambios políticos y sociales de la edad moderna*, Barcelona, Universidad Autónoma de Barcelona, Servéis de Publicacions, 2015.
- REDONDO, Augustin, « L'image du Morisque (1570-1620), notamment à travers les pliegos sueltos. Les variations d'une altérité » en *Les représentations de l'Autre dans l'espace ibérique et ibéro-américain*, II, 1993, p. 17-31.
- , « Moros y moriscos en la literatura española de los años 1550-1580 », en Andrés-Suárez (eds.), *Las dos grandes minorías étnico-religiosas en la literatura española del Siglo de Oro*, Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté, 1995.
- RODRÍGUEZ-MOÑINO, Antonio, *Nuevo Diccionario Bibliográfico de Pliegos Seltos Poéticos. Siglo xvi*, Arthur Lee-Francis Askins y Víctor Infantes (eds.), Madrid, Castalia, 1997.
- RUFO, Juan, *La Austriada*, en casa de Alonso Gomez, Madrid, 1584.
- VINCENT, Bernard, « Les jésuites chroniqueurs », en *Chronica nova*, 22, Granada, 1995.



UNIVERSIDAD
DE SALAMANCA

Ediciones Universidad
Salamanca



SIERS
Sociedad Internacional
para el estudio de las
relaciones de sucesos

ISBN: 978-84-1311-604-4



9 788413 116044